

# Na stříbrných kotoučích

PATRIK MALINA  
PAVEL TŮMA

## Finanční slovník francouzsko-český

- 😊 velikost slovní zásoby
  - 😊 ustálená spojení
  - 😊 snadné ovládání
  - ☹️ překlad pouze v jednom směru
- Producent:** Lingea  
**Žánr:** slovník  
**Jazyk:** anglický (a francouzský)  
**OS:** Windows 9x/ME/2000/NT/XP, Linux Red Hat, SuSE, Debian, Mandrake, Mac OS 9  
**Cena:** 990 Kč  
**K recenzi poskytla firma:** Lingea, s. r. o., Kroftova 18 150 00 Praha 5  
[www.lingea.cz](http://www.lingea.cz)

▶ **Aktivem finančního slovníku je, že ke každému výrazu zobrazuje i slovní spojení s ním sdružená**

## Francouzština ve finančních kruzích

**CH**víli poté, co světlo světa spatřil Všeobecný francouzsko-český slovník, přichází společnost Lingea s dalším počinem týkajícím se jazyka země vinic. Tentokrát je slovní zásoba opravdu úzce specializovaná, a ať budete hledat jakkoli pečlivě, nic jiného než finanční výrazy prostě nenajdete.

Pro domácnosti tady nevidím žádný způsob využití. Pokud však studujete nějakou francouzskou obchodní akademii, pracujete ve francouzské bance, podnikáte ve Francii nebo máte co dělat s tamními finančními úřady, pak právě pro vás by mohl být tento finanční slovník opravdovým přínosem. Finančními, bankovními nebo účetními výrazy se to totiž na monitoru jenom hemží. Obsahem je 150 000 hesel, ustálených slovních spojení (tzv. kolokací) a jako bonus je zahrnut i seznam bankovních zkratk. Je zde tudíž velmi vysoká pravděpodobnost, že hledaný výraz najdete. Třeba i díky tomu, že program vyhledává fulltextově, nebo proto, že lexikonu stačí k úspěšnému nalezení slovo v jakémkoli tvaru (tzv. tvaroslovné hledání). Slovník budete asi často používat jako pomůcku při práci s jinými programy, například při psaní textu, prohlížení internetových stránek, práci s elektronickou poštou nebo encyklopedií. Může se vám proto hodit, že hledaná slova nemusíte do Lexikonu přepisovat, ale že je můžete snadno přenést buď pomocí systémové schránky, nebo přetažením. Lexikon můžete také nastavit tak, aby automaticky přebíral text ze schránky sám. V textovém editoru MS Word máte navíc možnost pracovat s komponentou Lexikonu a nechat si zobrazit překlad slova, a to i bez toho, že by musel být Lexikon spuštěn. Za zmínku

jistě stojí také možnost vytvoření vlastního uživatelského slovníku nebo témat (okruhů slovíček). Vzhledem k tomu, že nikdy není všechno jak se zdá být, existuje i zde jedno velké „ALE“. Tím je možnost překladu jen jedním směrem, tj. z francouzštiny do češtiny. Tedy, opačně to jde částečně také, ale jenom díky výše zmíněnému fulltextu, který prohledá i všechny české překlady. Mezi kopou francouzských slovíček už si pak to pravé budete muset vybrat sami.

V konečném výsledku to tak vypadá, že spíše než pro české bankéře, finanční poradce, manažery nebo účetní je tento slovník určen pro Francouze, kteří se ještě zcela neorientují v českých obchodních výrazech.



## TS Němčina pro malé školáky

**J**estli je vám název dalšího programového dítko od Terasoftu něčím povědomý, pak se vám to nezdá. Vlastně jde o produkt, který je, co se zpracování týče, úplně shodný s titulem Angličtina pro malé školá-

ky. Jediné, v čem se liší, je vyučovaný jazyk, tak se podívejme, co se děti budou moci naučit.

Velký důraz je kladen zejména na gramatiku a procvičování slovíček, ale vše je zpracováno celkem zábavnou



▶ Takhle vypadá jedna z úloh v Tematických okruzích, tentokrát zaměřená na dopravní prostředky

▶▶ Takhle vypadá rozhraní, ve kterém si můžete vyzkoušet svou výslovnost

formou, a tak byste neměli mít problém udržet pozornost dětí alespoň jednu vyučovací hodinu. Stejně jako u angličtiny, i tady budou děčka spojovat dvojice slovíček (německá s ekvivalentním českým výrazem) nebo hledat mezi čtyřmi napsanými to jediné, ve kterém nejsou žádné chyby. Pod položkou porozumění textu se skrývají básničky, různé pokyny, pozdravy, slova spojená s rodinou, hračkami, denním programem, a na řadu přijdou i počty. Z velkého množství gramatické látky jsou to třeba otázky obsahující wer, wie a wo, příslovce, určité i neurčité členy, pořádek slov ve větě nebo pravidelná slovesa. Prostě



všechno, co by měl takový malý začátečník umět. A konečně po kliknutí na tlačítko Tematické okruhy se uživatel dostane k různě zaměřeným tématům. Najít tak můžeme slovíčka týkající se čísel, domu a zahrady, školy nebo se naučit dny v týdnu, německé výrazy pro jídla a pití, části lidského těla nebo nábytek. Nechybí ani možnost tisku testů a porovnání vlastní výslovnosti s rodilým mluvčím. K tomu je sice potřeba mikrofon, ale myslím si, že v tomto případě se investice vyplatí. Slovní zásobu a gramatiku je možné přizpůsobit podle toho, kterou učebnici dítě používá ve škole. K dispozici jsou: Nová němčina 1, Němčina pro 4. ročník ZŠ – Maroušková, Heute haben wir Deutsch 1, Wer? Wie? Was? 1 a Deutschmobil 1.

Všechny texty jsou namlouveny rodilými mluvčími a děti tak mohou odposlouchat správnou výslovnost a intonaci v hlase. Program je standardně prodáván jako jedinouživatelská verze, ale pokud by měla nějaká škola zájem, stačí se domluvit s obchodním oddělením Terasoftu a zakoupit multilicenci pro provozování na neomezeném množství počítačů. Tento titul mohu s klidným srdcem doporučit jak právě školám, tak rodičům, jejichž děti už se začaly, nebo se teprve chystají začít učit jazyk našich západních sousedů.

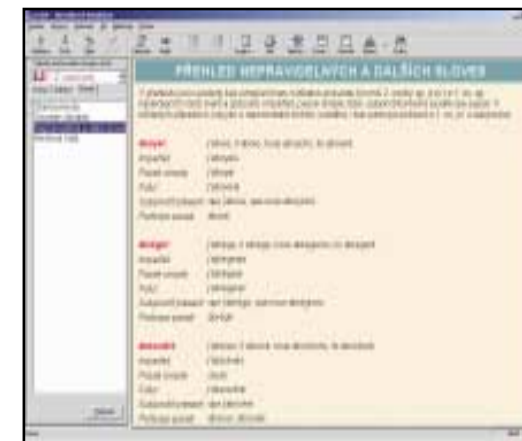
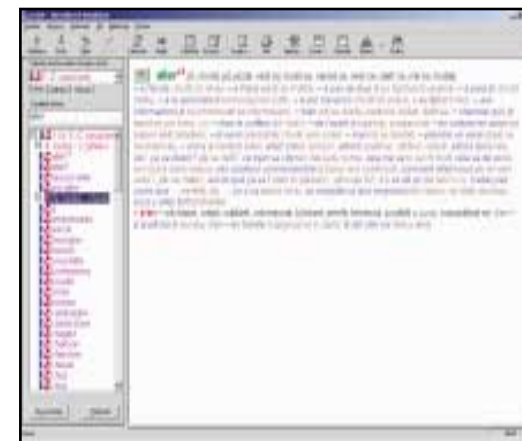
## Francouzsko-český ozvučený slovník

**Z**hruba ve stejnou dobu, jako konkurenční Lingea (recenze byla k nalezení v PC WORLDu 3/2003), uvedla i společnost LEDA na trh svůj slovník pro znalce či studenty francouzštiny. Vzhledem k tomu, jak dlouho obě společnosti na produktu pracovaly (cca 2 roky), je více než zajímavé, že doba vydání se téměř shodovala. Pojďme se nicméně podívat, co novinka od Ledy umí.

Ačkoliv samotný francouzský slovník je uváděn poprvé (a nese označení 1.0), technologickým „strojem v pozadí“ je již osvědčená LEDA – Slovníková databáze (ve verzi 3.1). Pokud znáte jiné produkty tohoto výrobce, rozhraní vám bude důvěrně známé – vše je postaveno na zázemí Internet Exploreru a ovládání tomu odpovídá. Pokud jste nováčky, pak upozorňuji, že zvládnutí vyžaduje počáteční trpělivost, neboť terminologie u některých oken

je dost zavádějící. Avšak pokud vytrváte, budete odměněni např. dobrými možnostmi fulltextového prohledávání. Jak jsem již naznačil, velkou výhodou je univerzální využití rozhraní pro další produkty společnosti LEDA, takže lze prohledávat např. několik slovníků zároveň. Jedna věc je však znát – oproti vyhledávacím strojům, jež běží na vlastním programovém základě, je v tomto případě vyhledávání místy o něco pomalejší.

Pojďme ke stránce obsahové, resp. jazykové. Přínosem slovníku je jeho existence sama o sobě – francouzština se na našem trhu často nevidí a plně ozvučené tituly jsou v současnosti k dispozici opravdu jen dva. Za značnou nevýhodu lze považovat fakt, že slovník je „jednosměrný“, tedy francouzsko-český, ačkoliv cílová skupina (dle výrobce např. studenti či pedagogové) by jistě opačné překlady přivítala. Pro upřesnění dodám, že dí-



## TS Němčina pro malé školáky

- 😊 propojení s učebnicemi
  - 😊 tiskový modul
  - 😊 porovnání výslovnosti
- Producent:** Terasoft  
**Žánr:** výuka němčiny  
**Jazyk:** český  
**OS:** Windows 9x/ME/2000/XP  
**Cena:** 600 Kč  
**K recenzi poskytla firma:** Terasoft, a. s.  
Víševské nám. 1280  
268 01 Hořovice  
[www.terasoft.cz](http://www.terasoft.cz)

◀ **Množství barevných obrázků provází celý titul a láká děti k učení**

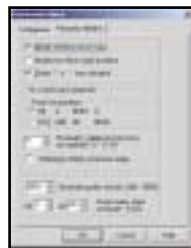
## Francouzsko-český ozvučený slovník

- 😊 fulltextové vyhledávání
  - 😊 slovní zásoba
  - ☹️ jednosměrný slovník – neintuitivní rozhraní
- Producent:** LEDA  
**Žánr:** slovník  
**Jazyk:** český, francouzský  
**OS:** 32bitová Windows, IE 5.5 a výše  
**Cena:** 990 Kč  
**K recenzi poskytla firma:** LEDA, s. r. o.  
Štěpánská 33, Praha 1  
[www.leda.cz](http://www.leda.cz)

◀ **Příjemnou pomůckou pro studenty i začínající překladače jistě může být přehled nepravdivých sloves**

◀◀ **Hlavní ovládací rozhraní na technologii Internet Exploreru**

► Hledání hesel je možno zpřesňovat pomocí několika zajímavých parametrů



ky pokročilemu fulltextu samozřejmě lze vyhledat všechny výrazy a vazby, jež obsahují určité české slovo ve svém překladu, ale přímé hledání hesel ve směru čeština-francouzština není dostupné (nebo je opravdu dobře schované). Absence obou-

směrnosti překvapí tím víc, že slovní zásoba se nijak zásadně nevymyká mírnému nadstandardu (57 000 fr. výrazů) pro běžné použití – v případě vysoce specializovaných slovníků by se to ještě dalo pochopit. Na druhou stranu jistě potěší přehled nepravidelných sloves či francouzské výslovnosti. Jak bylo zmíněno, francouzská hesla ve slovníku jsou ozvučena a tato práce byla odvedena velmi dobře.

## TS Angličtina pro malé školáky

### TS Angličtina pro malé školáky

- ☺ propojení s učebnicemi
- ☺ tiskový modul
- ☹ chyby v doplňování vět

**Producent:** Terasoft.

**Žánr:** výuka angličtiny

**Jazyk:** český

**OS:** Windows 9x/ME/2000/XP

**Cena:** 600 Kč

**K recenzi poskytla firma:**

Terasoft, a. s.  
Visecké nám. 1280  
268 01 Hořovice  
[www.terasoft.cz](http://www.terasoft.cz)

► Témat na výběr je hodně a děti nebudou vědět kam dřív kliknout

**D**ěti se dnes začínají učit cizí jazyky už ve velmi nízkém věku. Někteří rodiče se dokonce pokoušejí seznámit s nimi svoje ratolesti ještě předtím, než vkročí do školy. Teprve tam se jim však dostane výuky látky v takovém rozsahu, který je odpovídající jejich věku. A právě Angličtina pro malé školáky od Terasoftu je interaktivním programem, který pokrývá vyučovací látku prvního roku výuky angličtiny na základní škole, tj. 4. třídy. Nic však nebrání tomu, abyste doma používali tento CD-ROM již dříve.

Slovní zásoba je na úrovni pěti nejpoužívanějších učebnic pro ZŠ (Angličtina pro 4. ročník ZŠ – Lacinová, Angličtina pro 4. ročník ZŠ – Zahálková, Project 1, Project English 1 a Chatterbox 1), což se na českém trhu hned tak nevidí. Program také umožňuje nastavit volbu slovní zásoby právě podle učebnice, kterou dítě používá ve škole. A s čím se tedy čtvrtáci potkají? Tak v první řadě s jednoduchým grafickým rozhraním, které je odpovídající jejich věku. Pod přehledně rozestavenými tlačítky se skrývají úkoly jako je spojování odpovídajících českých a anglických slovíček, důraz je kladen i na rozdíl mezi výslovností a psanou formou. V dalších dvou oblastech si děti zkusí porozumět mluvenému slovu a čtenému textu. Pozornost a zájem se pokusí udržet pohádky, básničky a barevné obrázky. U všech cvičení je možné nastavit rozsah látky (od lekce – do lekce) a počet zkoušených slovíček. Hlavní roli hraje samozřejmě gramatika. V tomto případě je procvičována prostřednictvím doplňování vět, a právě tady se skrývá jediná chybička, kterou se mi po

dobu testování podařilo nalézt. Mezi nabízenými slovíčky, z nichž jedno máte doplnit, se občas vyskytne více možných. Může se tak stát, že i když vyberete gramaticky i významově správné slovo, program ohlásí špatnou odpověď. Tento problém se naplno projeví, máte-li takto sestavit celou větu. Z pohledu obsahu je jinak gramatická sekce zpracována velmi dobře.

Všechna slovíčka jsou namluvena roditelými mluvčími a o české komentáře se s vámi podělí Jiří Lábus. Vhod přijde i tiskový modul, který rodičům nebo učitelům bez námahy umožní připravit test pro děti nebo pro žáky. Rodiče, kteří si nebudou jisti svými znalostmi, uvítají možnost vytisknutí pracovního listu se správným řešením. Až na tu jednu malou chybičku se jedná o výborný program, který bych bez obav doporučil domácnostem i školám.

3 0212/OK; 3 0213/OK □



## Smart Message.

- mobilní SMS marketing
- SMS řešení v médiích (rádia, noviny, časopisy, ...)
- SMS pro soukromý i státní sektor
- integrace SMS do Vašich procesů
- bez nutnosti dodatečného hardware
- spolehlivá SMS brána do všech sítí
- vše co jen chcete s SMS dokázat

<http://www.smessage.cz>

elegantní řešení SMS komunikace ve všech oblastech lidské činnosti



TEL +420 777 831 580 E-MAIL [info@smessage.cz](mailto:info@smessage.cz)